

Modification Instruction **05 / 2022**

MI_2205: Master conversion kit

iVario XS / iVario 2-S / iVario 2-S P



Deutsch	3
English.....	9
Français	13
Italiano	17
Español.....	21
Portuguese (Brazil)	25
Svensk.....	29
Polski.....	33
Česky	37
Türkçe	41
русский	45
日本語.....	49
Chinese (simplified).....	53

MI_2205: Steuerstamm Umbausatz

 iVario XS / iVario 2-S /
iVario 2-S P

 3 Stunden

 Standard

 19.12.2022

Grund:

Diese Anleitung beschreibt wie die Adapterverkabelung angebracht wird. Diese Anleitung gilt für 2-XS, 2-S und 2-S P Geräte, die bis 07.2021 produziert wurden.

Betroffene Geräte (Gerätegröße und Geräteart):

- iVario 2-XS
- iVario 2-S
- iVario 2-S P

Benötigtes Werkzeug

- Standard

Benötigte Bauteile

Die Artikelnummern für diesen Ausbau und Einbau lauten:

Geräte	Spannung	Artikelnummer
XS	3NAC400/415V	87.01.967S
XS	3NAC200/240V	87.01.969S
S	3NAC400/415V	87.01.919S
S	3NAC200-480V	87.01.970S
S P	3NAC400/415V	87.01.968S
S P	3NAC200-480V	87.01.971S

Allgemeine Informationen

Der Ausbau und Einbau darf nur von geschulten Servicetechnikern durchgeführt werden.

Sicherheitshinweise

GEFAHR

Hohe Spannungen bei Anschluss an das Stromnetz

Lebensgefahr bei Arbeiten mit Hochspannung.

- Trennen Sie die Verbindung zur Energieversorgung.
- Stellen Sie sicher, dass das Gerät spannungslos ist.

VORSICHT

Scharfe Kanten am Gehäuse

Schnittgefahr am Gehäuse bei Arbeiten im Elektroraum.

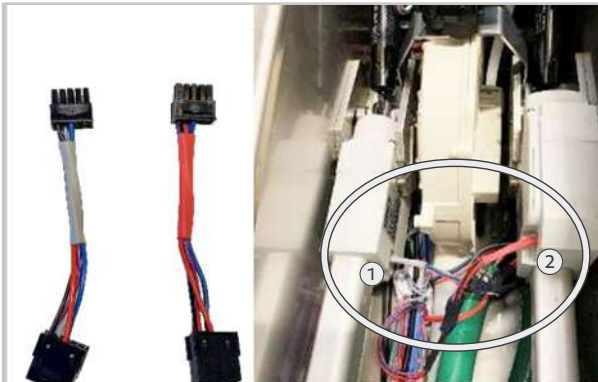
Tragen Sie Schutzhandschuhe.

Voraussetzung

- Das Gerät ist spannungsfrei.
- Wenn bei dem ausgetauschten Steuerstamm bereits 2 Kabel 40.07.476 in Reihe geschaltet waren (siehe Schritt 2), dann müssen Sie nur den neuen Steuerstamm einbauen (Schritt 1) und können auf den Einbau der 2 Kabel (Schritt 2) verzichten. Der Grund dafür ist, dass in diesem Fall bereits ein Austausch der IO-Platine stattgefunden hat und der Einbau der zusätzlichen Kabel zu einer umgekehrten Polarität der Motoren führen würde.

Arbeitsschritte: Adapterverkabelung anbringen

1. Tauschen Sie den Steuerstamm aus.
2. Schalten Sie die 2 Kabel vom Satz 40.07.476 in Reihe mit dem Stromversorgungskabel für die Tiegel- und Deckelkippmotoren. Das Kabel mit dem grauen Schutz verbinden Sie mit dem linken Motor (1). Das Kabel mit dem roten Schutz verbinden Sie mit dem rechten Motor (2).



>> Die Adapterverkabelung ist angebracht.

MI_2205: Master conversion kit

iVario XS / iVario 2-S /
iVario 2-S P

3 hours



Standard



19/12/2022

Reason:

These instructions describe how to attach the adapter cabling. These instructions apply to 2-XS, 2-S and 2-S P units manufactured up to 07/2021.

Affected units (unit size and unit type):

iVario 2-XS

iVario 2-S

iVario 2-S P

Required tool

- Standard

Required components

The article numbers for this removal and installation are:

Units	Voltage	Article number
XS	3NAC400/415V	87.01.967S
XS	3NAC200/240V	87.01.969S
S	3NAC400/415V	87.01.919S
S	3NAC200-480V	87.01.970S
S P	3NAC400/415V	87.01.968S
S P	3NAC200-480V	87.01.971S

General information

The removal and installation may only be carried out by trained service technicians.

Safety instructions **DANGER****High voltages when connecting to the mains power**

Danger to life due to high voltage.

- Disconnect from the power supply.
- Make sure the unit is disconnected from the power.

CAUTION

Sharp edges on the housing

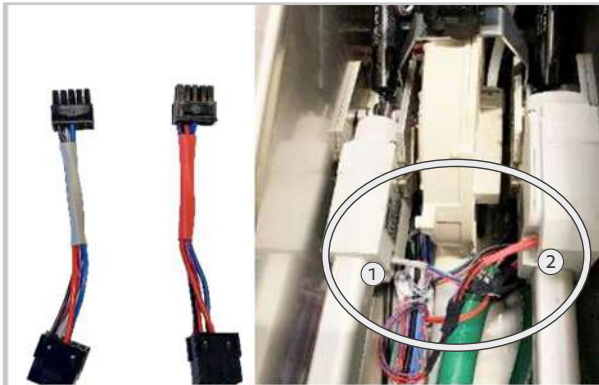
Risk of cuts on the housing when working in the electrical compartment.
Wear protective gloves.

Pre-requisite

- The unit is disconnected from the power.
- If 2 cables 40.07.476 were already connected in series on the replaced master (see step 2), then you only have to install the new master (step 1) and do not need to install the 2 cables (step 2). This is because, in this case, the IO PCB has already been replaced and the installation of the additional cables would lead to a reverse polarity of the motors.

Work steps: Wiring the adapter cabling

1. Replace the master.
2. Connect the 2 cables from kit 40.07.476 in series with the power supply cable for the pan and lid tilt motors. Connect the cable with the grey guard to the left motor (1). Connect the cable with the red guard to the right motor (2).



>> The adapter cabling has been wired.

MI_2205 : Kit de conversion du faisceau de câbles de commande

iVario XS / iVario 2-S /
iVario 2-S P

3 heures



Standard



19/12/2022

Raison :

Ce mode d'emploi décrit comment installer le câblage de l'adaptateur. Ce mode d'emploi s'applique aux appareils 2-XS, 2-S et 2-S P produits jusqu'en 07/2021.

Appareils concernés (taille et type d'appareil) :

iVario 2-XS

iVario 2-S

iVario 2-S P

Outillage préconisé

- Standard

Éléments requis

Les références d'article pour ce démontage et montage sont les suivantes :

Appa- reils	Tension	Référence d'article
XS	3NAC400/415V	87.01.967S
XS	3NAC200/240V	87.01.969S
S	3NAC400/415V	87.01.919S
S	3NAC200-480V	87.01.970S
S P	3NAC400/415V	87.01.968S
S P	3NAC200-480V	87.01.971S

Informations générales

Le démontage et l'installation doivent être confiés exclusivement à des techniciens de maintenance formés.

Consignes de sécurité**DANGER**

Haute tension lors du raccordement au réseau d'alimentation électrique
Danger de mort en cas de travail sous haute tension.

- Isolez la liaison avec l'alimentation électrique.
- Vérifiez que l'appareil n'est plus sous tension.

ATTENTION

Arêtes coupantes sur l'habillage

Risque de coupures sur les tôles d'habillage lors de travaux dans le compartiment électrique.

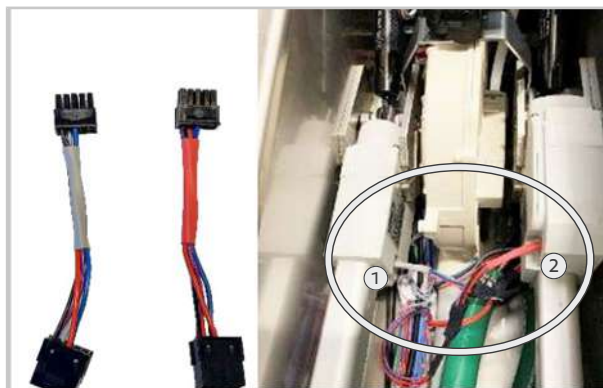
Portez des gants de protection.

Condition préalable

- L'appareil est hors tension.
- Si 2 câbles réf. 40.07 476 étaient déjà branchés en série sur le faisceau remplacé (voir étape 2), il vous suffit d'installer le nouveau faisceau de câbles de commande (étape 1) sans devoir installer les 2 câbles (étape 2). En effet, comme le remplacement de la platine I/O a déjà eu lieu, l'installation des câbles supplémentaires entraînerait une polarité inverse des moteurs.

Procédure à suivre : installer le câblage de l'adaptateur

1. Remplacez le faisceau de câbles de commande.
2. Branchez en série les 2 câbles du kit 40.07 476 avec le câble d'alimentation pour les moteurs de cuve et de basculement de couvercle. Raccordez le câble avec la protection grise au moteur gauche (1). Raccordez le câble avec la protection rouge au moteur droit (2).



>> Le câblage de l'adaptateur est installé.

MI_2205: Kit di sostituzione del fascio di comando

iVario XS / iVario 2-S /
iVario 2-S P

3 ore



Standard



19/12/2022

Premessa:

Le presenti istruzioni descrivono come effettuare il cablaggio dell'adattatore e sono valide per gli apparecchi 2-XS, 2-S e 2-S P prodotti fino a 07/2021.

Apparecchi interessati (formato e tipo di apparecchio):

iVario 2-XS

iVario 2-S

iVario 2-S P

Strumenti richiesti

- Standard

Componenti richiesti

I codici articolo per lo smontaggio e il montaggio sono i seguenti:

Apparecchi	Tensione	Codice articolo
XS	3NAC400/415V	87.01.967S
XS	3NAC200/240V	87.01.969S
S	3NAC400/415V	87.01.919S
S	3NAC200-480V	87.01.970S
S P	3NAC400/415V	87.01.968S
S P	3NAC200-480V	87.01.971S

Informazioni generali

Lo smontaggio e il montaggio devono essere eseguiti solo da tecnici dell'assistenza qualificati.

Note sulla sicurezza**PERICOLO****Tensioni elevate durante il collegamento alla rete elettrica**

Pericolo di morte in caso di lavori con tensioni elevate.

- Scollegare l'alimentazione elettrica.
- Assicurarsi che l'apparecchio sia privo di tensione.

ATTENZIONE

Spigoli affilati sulla parte

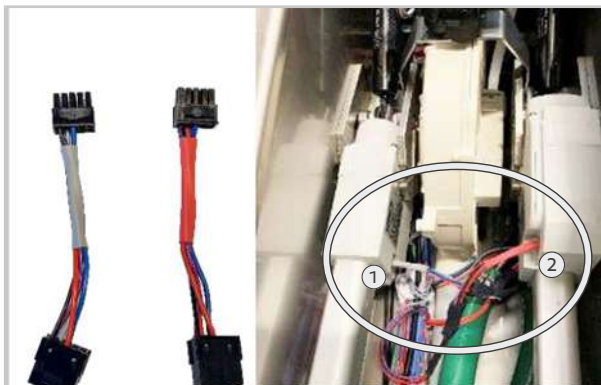
Rischio di taglio sull'alloggiamento quando si lavora nel vano elettrico
Indossate dei guanti di protezione.

Requisiti

- L'apparecchio è privo di tensione.
- Se per il fascio di comando sostituito erano già stati collegati in serie 2 cavi 40.07.476 (vedere fase 2), è sufficiente montare il nuovo fascio di comando (fase 1) e non è necessario montare i 2 cavi (fase 2). Questo è dovuto al fatto che in questo caso la scheda IO è già stata sostituita e il montaggio dei cavi supplementari causerebbe l'inversione della polarità dei motori.

Fasi di lavoro: cablaggio dell'adattatore

1. Sostituire il fascio di comando.
2. Collegare in serie i 2 cavi del kit 40.07.476 con il cavo di alimentazione per i motori di inclinazione della vasca e del coperchio. Collegare il cavo con la protezione grigia al motore sinistro (1). Collegare il cavo con la protezione rossa al motore destro (2).



>> Il cablaggio dell'adattatore è stato effettuato.

MI_2205: Kit de modificación para arnés de control



iVario XS / iVario 2-S /
iVario 2-S P



3 horas



Estándar



19/12/2022

Asunto:

Este manual describe cómo instalar el cableado del adaptador. Este manual es válido para los equipos 2-XS, 2-S y 2-S P, fabricados hasta el 07.2021.

Equipos afectados (tamaño y tipo de equipo):

iVario 2-XS

iVario 2-S

iVario 2-S P

Herramientas necesarias

- Estándar

Materiales necesarios

Los números de referencia para este desmontaje e instalación son los siguientes:

Equipos	Tensión	Referencia de artículo
XS	3 NCA 400/415 V	87.01.967S
XS	3 NCA 200/240 V	87.01.969S
S	3 NCA 400/415 V	87.01.919S
S	3 NCA 200-480 V	87.01.970S
S P	3 NCA 400/415 V	87.01.968S
S P	3 NCA 200-480 V	87.01.971S

Información general

Únicamente los técnicos de servicio formados pueden encargarse del desmontaje y la instalación.

Instrucciones de seguridad



PELIGRO

Alta tensión al realizar la conexión a la red eléctrica

Peligro de muerte en caso de trabajos con alta tensión.

- Interrumpa la conexión al suministro eléctrico.
- Asegúrese de que el equipo no esté conectado al suministro eléctrico.

CUIDADO

Filos cortantes en los paneles.

Riesgo de cortarse con la estructura cuando se trabaje en el compartimiento eléctrico.

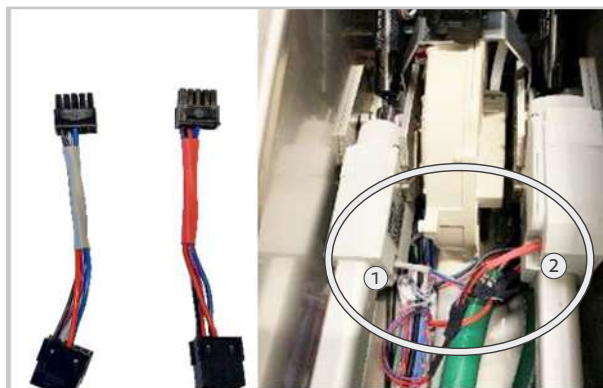
Utilice guantes de protección.

Requisitos

- El equipo está desconectado de la corriente eléctrica.
- Si en el arnés de control reemplazado 40.07.476 ya había 2 cables conectados en serie (véase paso 2), solo tiene que instalar el arnés de control nuevo (paso 1) y ya puede prescindir de la instalación de los 2 cables (paso 2). Esto se debe a que en este caso ya se ha sustituido la placa de I/O y la instalación de los cables adicionales haría que los motores tuvieran una polaridad inversa.

Pasos de trabajo: Instalación del cableado del adaptador

1. Sustituya el arnés de control.
2. Conecte en serie los 2 cables del kit 40.07.476 con el cable de alimentación de los motores de basculación de la cuba y de la tapa. Conecte el cable con la protección gris al motor izquierdo (1). Conecte el cable con la protección roja al motor derecho (2).



>> El cableado del adaptador está conectado.

MI_2205: Conjunto de conversão da extremidade de controle



iVario XS / iVario 2-S /
iVario 2-S P



3 horas



Padrão



19/12/2022

Motivo:

Este manual descreve como instalar a fiação do adaptador. Este manual se aplica aos equipamentos 2-XS, 2-S e 2-S P produzidos até 07/2021.

Equipamentos afetados (tamanho e tipo de equipamento):

iVario 2-XS

iVario 2-S

iVario 2-S P

Ferramenta necessária

- Padrão

Componentes necessários

Os números de item para esta desmontagem e montagem são:

Equipamentos	Voltagem	Número de item
XS	3NAC400/415V	87.01.967S
XS	3NAC200/240V	87.01.969S
S	3NAC400/415V	87.01.919S
S	3NAC200-480V	87.01.970S
S P	3NAC400/415V	87.01.968S
S P	3NAC200-480V	87.01.971S

Informações gerais

A desmontagem e a montagem devem ser realizadas apenas por técnicos de assistência treinados.

Instruções de segurança



PERIGO

Alta tensão durante a conexão elétrica

Perigo de vida ao trabalhar com alta tensão.

- Desconecte a conexão da fonte de energia.
- Certifique-se de que o equipamento esteja sem tensão.

CUIDADO

Bordas afiadas na carcaça

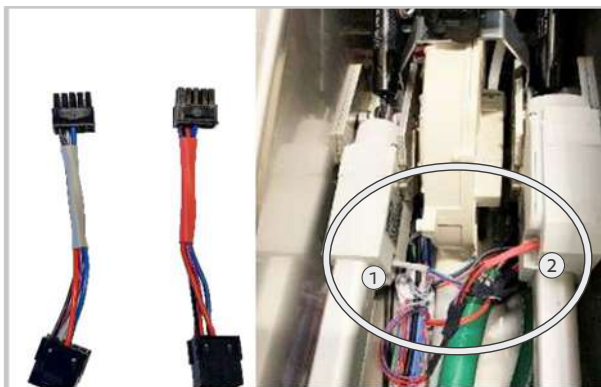
Risco de cortes na carcaça quando se trabalha no compartimento elétrico.
Usar luvas de proteção.

Pré-requisito

- O equipamento está isento de tensão.
- Se já estiveram ligados em série 2 cabos 40.07.476 na extremidade de controle substituída (veja a etapa 2), então você só tem de montar a nova extremidade de controle (etapa 1) e pode abdicar da montagem dos 2 cabos (etapa 2). O motivo é que, neste caso, já ocorreu uma substituição da placa I/O e a montagem dos cabos adicionais levaria a uma polaridade invertida dos motores.

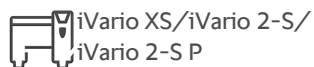
Etapas de trabalho: Colocar o cabeamento do adaptador

1. Substitua a extremidade de controle.
2. Ligue os 2 cabos do conjunto 40.07.476 em série com o cabo de alimentação de energia para os motores da cuba e da tampa basculante. Conecte o cabo com a proteção cinza ao motor esquerdo (1). Conecte o cabo com a proteção vermelha ao motor direito (2).



>> O cabeamento do adaptador foi colocado.

MI_2205: Styrstam ombyggnadssats



3 timmar



Standard



2022-12-19

Orsak:

Denna anvisning beskriver monteringen av adapterkablarna. Den här bruksanvisningen gäller för 2-XS, 2-S och 2-S P-enheter som har tillverkats fram till 2021-07.

Berörda enheter (storlek och typ):

iVario 2-XS

iVario 2-S

iVario 2-S P

Nödvändigt verktyg

- Standard

Nödvändiga komponenter

Artikelnumren för denna demontering och montering är:

Maskiner	Spänning	Artikelnummer
XS	3NAC400/415V	87.01.967S
XS	3NAC200/240V	87.01.969S
S	3NAC400/415V	87.01.919S
S	3NAC200-480V	87.01.970S
S P	3NAC400/415V	87.01.968S
S P	3NAC200-480V	87.01.971S

Allmän information

Demontering och montering får enbart utföras av utbildad servicetekniker.

Säkerhetsanvisningar



FARA

Farliga spänningar vid anslutning till elnätet

Livsfara vid arbeten med spänning.

- Koppla från anslutningen till strömförsörjningen.
- Kontrollera att enheten är spänningsfri.

OBSERVERA

Skarpa kanter på detaljer

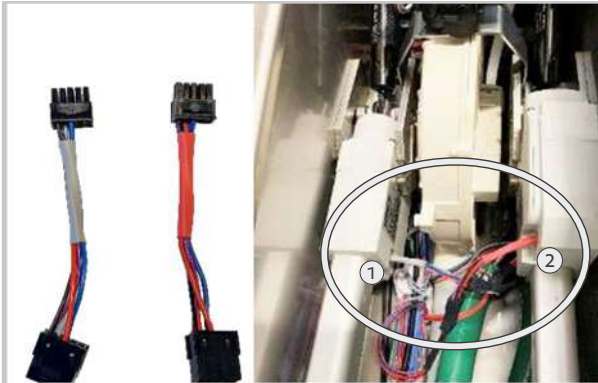
Risk för skärsår på detaljer när du arbetar i elutrymmet.
Använd skyddshandskar.

Förutsättning

- Enheten är spänningsfri.
- Om två kablar 40.07.476 redan är seriekopplade på den utbytta styrstammen (se steg 2), behöver du bara montera den nya styrstammen (steg 1) och kan avstå från monteringen av de två kablarna (steg 2). Orsaken är att IO-kretskortet i detta fall redan har bytts och att monteringen av de extra kablarna leder till omvänd polaritet för motorerna.

Arbetsmoment: Sätta dit adapterkablage

1. Byte av styrstammen.
2. Seriekoppla de två kablarna från satsen 40.07476 med strömförsörjningskabeln för pann- och locktippmotorerna. Anslut kabeln till det grå skyddet till vänster motor (1). Kabeln med rött skydd ansluts till höger motor (2).



>> Adapterkablage är anslutet.

MI_2205: Zestaw modyfikacyjny głównego zespołu przewodów sterujących

iVario XS / iVario 2-S /
iVario 2-S P

3 godziny



Standard



19.12.2022

Przyczyna:

Niniejsza instrukcja opisuje sposób montażu okablowania adaptera. Niniejsza instrukcja dotyczy urządzeń 2-XS, 2-S i 2-S P wyprodukowanych do 07.2021 r.

Urządzenia, których to dotyczy (wielkość i rodzaj urządzeń):

iVario 2-XS

iVario 2-S

iVario 2-S P

Wymagane narzędzia

- Standard

Wymagane komponenty

Numer katalogowe dla demontażu i montażu to:

Urządzenia	Napięcie	Numer katalogowy części
XS	3 NAC 400 / 415 V	87.01.967S
XS	3 NAC 200 / 240 V	87.01.969S
S	3 NAC 400 / 415 V	87.01.919S
S	3 NAC 200 - 480 V	87.01.970S
S P	3 NAC 400 / 415 V	87.01.968S
S P	3 NAC 200 - 480 V	87.01.971S

Informacje ogólne

Demontaż i montaż mogą wykonywać wyłącznie przeszkoleni technicy serwisu.

Wskazówki bezpieczeństwa**NIEBEZPIECZEŃSTWO**

Niebezpieczne napięcie po podłączeniu urządzenia do napięcia zasilania
Zagrożenie życia podczas prac przy urządzeniu podłączonym do napięcia zasilania.

- Odłączyć urządzenie od źródła zasilania.
- Upewnić się, że urządzenie jest odłączone od zasilania.

UWAGA

Ostre krawędzie na obudowie

Ryzyko skaleczenia się podczas prac przy komponentach w komorze elektrycznej.

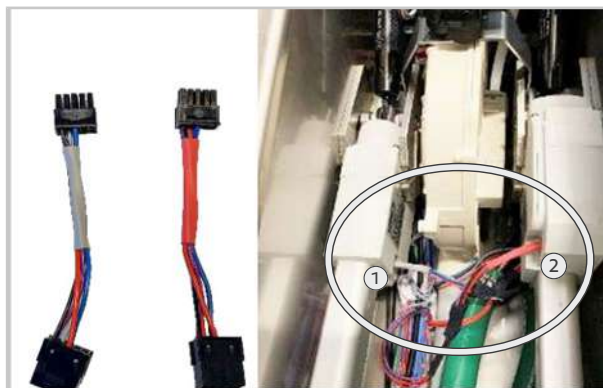
Należy założyć rękawice ochronne.

Wymagania

- Urządzenie jest odłączone od napięcia zasilania.
- Jeśli w przypadku wymienionego zespołu przewodów podłączono już szeregowo 2 kable 40.07.476 (patrz krok 2), wystarczy zamontować nowy zespół przewodów (krok 1) i można zrezygnować z montażu 2 przewodów (krok 2). W tym przypadku miała już miejsce wymiana płyty IO, a montaż dodatkowych kabli doprowadziłby do odwrotnej biegunowości silników.

Kolejność czynności: Podłączanie okablowania adaptera

1. Wymienić zespół przewodów.
2. Podłączyć 2 kable z zestawu 40.07.476 szeregowo do kabla zasilającego silowników przechylania kadzi i pokrywy. Podłączyć kabel z szarym zabezpieczeniem do lewego silnika (1). Podłączyć kabel z czerwonym zabezpieczeniem do prawego silnika (2).



>> Okablowanie adaptera zostało zamontowane.

MI_2205: Sada pro přestavbu ovládacího kmene



iVario XS / iVario 2-S /
iVario 2-S P



3 hodiny



Standard



19. 12. 2022

Zdůvodnění:

Tento návod popisuje, jak nainstalovat kabeláž adaptéru. Tento návod je platný pro zařízení typu 2-XS, 2-S a 2-S P, která byla vyrobena do 07.2021.

Dotčená zařízení (velikost a typ zařízení):

iVario 2-XS

iVario 2-S

iVario 2-S P

Požadovaný nástroj

- Standard

Požadované komponenty

Čísla výrobků pro tuto demontáž a montáž jsou:

Přístroje	Napětí	Číslo výrobku
XS	3NAC400/415V	87.01.967S
XS	3NAC200/240V	87.01.969S
Z	3NAC400/415V	87.01.919S
Z	3NAC200-480V	87.01.970S
S P	3NAC400/415V	87.01.968S
S P	3NAC200-480V	87.01.971S

Všeobecné informace

Demontáž a montáž smí provádět pouze vyškolení servisní technici.

Bezpečnostní pokyny



NEBEZPEČÍ

Vysoké napětí při zapojení do elektrické sítě

Práce s vysokým napětím je životu nebezpečná.

- Odpojte připojení k napájení.
- Ujistěte se, že zařízení není pod napětím.

⚠ POZOR

Ostré hrany na krytu.

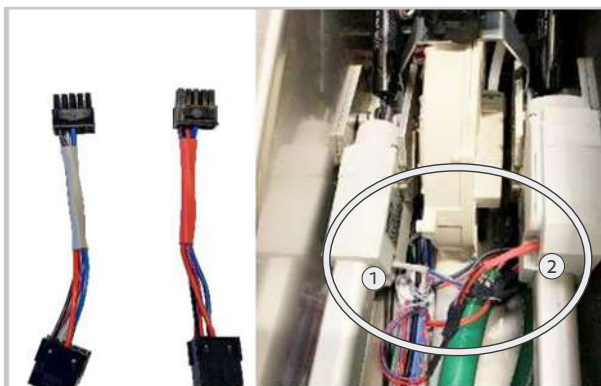
Při práci v prostoru elektroniky hrozí nebezpečí pořezání o kryt.
Noste ochranné rukavice.

Předpoklad

- Zařízení není pod napětím.
- Pokud již byly u vyměněného ovládacího kmenu sériově zapojeny 2 kabely 40.07.476 (viz krok 2), je nutné namontovat pouze nový ovládací kmen (krok 1) a je možné upustit od montáže 2 kabelů (krok 2). Důvodem je, že v tomto případě již proběhla výměna desky IO a instalace dalších kabelů by vedla k obrácené polaritě motorů.

Pracovní kroky Nasazení kabelového rozvodu adaptéru

1. Vyměňte ovládací kmen.
2. Přepojte 2 kabely ze sady 40.07.476 do série s napájecím kabelem pro motory pro sklápění vany a víka. Připojte kabel s šedým krytem k levému motoru (1). Připojte kabel s červeným krytem k pravému motoru (2).



>> Kabelový rozvod adaptéru je namontován.

MI_2205: Kumanda gövdesi tadilat seti

iVario XS / iVario 2-S /
iVario 2-S P

3 saat



Standart



19.12.2022

Sebe:

Bu kılavuz adaptör kablolarının nasıl takılacağını açıklar. Bu kılavuz 07.2021 tarihine kadar üretilmiş olan 2-XS, 2-S ve 2-S P cihazları için geçerlidir.

İlgili cihazlar (cihaz ölçüsü ve cihaz türü):

iVario 2-XS
iVario 2-S
iVario 2-S P

Gerekli aletler

- Standart

Gerekli komponentler

Bu sökme ve takma işlemi için ürün numaraları aşağıdaki gibidir:

Üniteler	Voltaj	Ürün numarası
XS	3NAC400/415V	87.01.967S
XS	3NAC200/240V	87.01.969S
S	3NAC400/415V	87.01.919S
S	3NAC200-480V	87.01.970S
S P	3NAC400/415V	87.01.968S
S P	3NAC200-480V	87.01.971S

Genel bilgiler

Sökme ve takma işlemleri yalnızca eğitimli servis teknisyenleri tarafından gerçekleştirilmelidir.

Emniyet uyarıları**TEHLİKE****Elektrik şebekesine bağlantıda yüksek gerilim**

Yüksek gerilimle çalışırken hayati tehlike.

- Enerji beslemesine bağlantıyı kesin.
- Cihazın gerilimsiz olmasını sağlayın.

⚠ DİKKAT

Kapakta keskin köşeler.

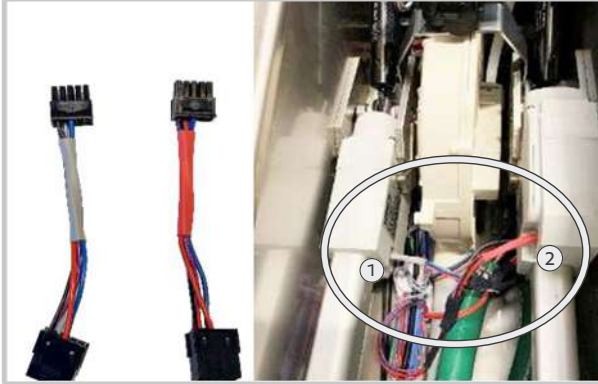
Elektrik kabininde çalışırken kapak nedeniyle kesilme riski.
Koruyucu eldiven kullanınız.

Gereklilikler

- Cihaz gerilimsiz durumdadır.
- Değiştirilen kumanda gövdesi halihazırda 2 kablo 40.07.476 seri bağlantılıysa (bkz. Adım 2), sadece yeni kumanda gövdesini monte etmeniz gerekir (Adım 1) ve 2 kabloyu (Adım 2) monte etmekten vazgeçebilirsiniz. Bunun nedeni, IO-kartının zaten değiştirilmiş olması ve ek kablo montajının, motorların ters polaritesine yol açabilmesidir.

Çalışma adımları: Adaptör kablo tesisatının takılması

1. Kumanda gövdesini değiştirin.
2. 40.07.476 setinden 2 kabloyu sırayla, kazan ve kapak devirme motorları için elektrik besleme kabloyla anahtarlayın. Gri korumalı kabloyu sol motora (1) bağlayın. Kırmızı korumalı kabloyu sağ motora (2) bağlayın.



>> Adaptör kablo tesisatı takılmıştır.

MI_2205: Комплект переоборудования жгута кабелей управления



iVario XS / iVario 2-S /
iVario 2-S P



3 часа



Стандарт



19.12.2022 г.

Причина:

В данном руководстве описывается порядок монтажа кабельной разводки адаптера. Данное руководство действительно для устройств 2-XS, 2-S и 2-S P, изготовленных до 07.2021 г.

Соответствующие аппараты (размер и тип аппарата):

iVario 2-XS

iVario 2-S

iVario 2-S P

Необходимый инструмент

- Стандарт

Необходимые компоненты

Артикулы для этого демонтажа и монтажа:

Аппараты	Напряжение	Артикул
XS	3NAC400/415V	87.01.967S
XS	3NAC200/240V	87.01.969S
S	3NAC400/415V	87.01.919S
S	3NAC200-480V	87.01.970S
S P	3NAC400/415V	87.01.968S
S P	3NAC200-480V	87.01.971S

Основная информация

Демонтаж и установка выполняются только обученным сервисным персоналом.

Указания по технике безопасности



ОПАСНОСТЬ

Высокое напряжение при подключении к сети

Опасность для жизни при работе с высоким напряжением.

- Отключите аппарат от источника питания.
- Убедитесь, что аппарат обесточен.

ОСТОРОЖНО

Острые края на корпусе

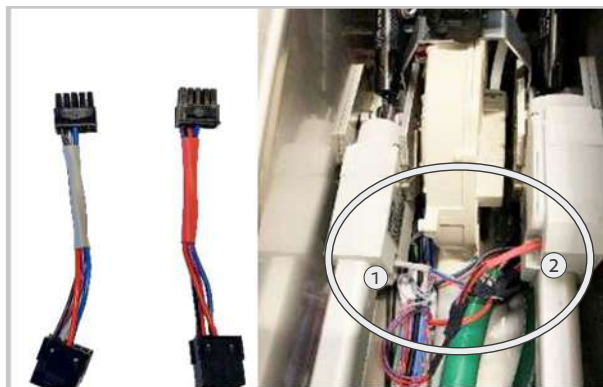
Риск получения порезов при работе в электрическом отсеке.
Используйте защитные перчатки.

Условия

- Аппарат обесточен.
- Если на замененном жгуте кабелей управления уже последовательно подключены 2 кабеля 40.07.476 (см. шаг 2), необходимо только установить новый жгут кабелей управления (шаг 1) и можно отказаться от установки 2 кабелей (шаг 2). Это объясняется тем, что в данном случае уже была произведена замена платы ввода-вывода, и прокладка дополнительных кабелей приведет к переполюсовке двигателей.

Рабочие шаги: Подключение кабельного адаптера.

1. Замените жгут кабелей управления.
2. Подключите 2 кабеля из комплекта 40.07.476 последовательно с кабелем питания для моторов переворачивания тигля и крышки. Подключите кабель серого цвета к левому мотору (1). Подключите красный кабель к правому мотору (2).



>> Кабельный адаптер установлен.

MI_2205：制御用基幹 改造セット

iVario XS / iVario 2-S /
iVario 2-S P

3時間



標準



2022/12/19

理由：

このガイドでは、アダプターケーブルの取り付け方法をご説明しています。
この説明書は、2021年07月以前に製造された2-XS、2-S、2-S Pのユニット
を対象としています。

対象となるユニット（ユニットのサイズと種類）：

- iVario 2-XS
- iVario 2-S
- iVario 2-S P
 - 標準

必要な部品

この取り外しと取り付けの品番は、以下の通りです。

ユニット	電圧	品番
XS	3NAC400/415V	87.01.967S
XS	3NAC200/240V	87.01.969S
S	3NAC400/415V	87.01.919S
S	3NAC200-480V	87.01.970S
S P	3NAC400/415V	87.01.968S
S P	3NAC200-480V	87.01.971S

一般情報

取り外しと取り付けは、訓練を受けたサービス技術者のみが行うことができます。

安全上の指示

 危険

電源に接続する際の高圧

高電圧を扱う際には人命の危険が生じるおそれがあります。

- 電源との接続を切ってください。
- ユニットに通電されていないことを確認してください。

 ご注意

機器本体ハウジングのバリ

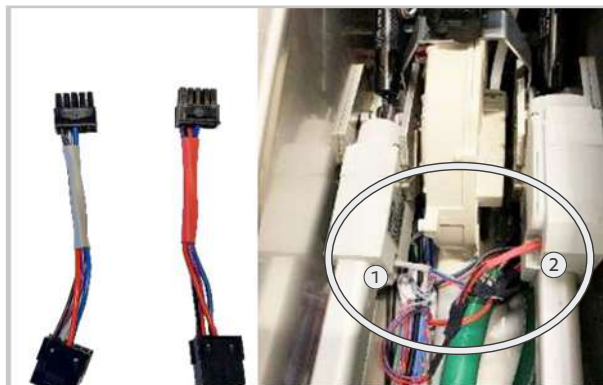
電装部内の作業の際にカバー等にて指の怪我の恐れ
保護グローブを使用してください。

要件

- ユニットに電源が入っていないことを確認してください。
- 交換した制御用基幹に 40.07.476 のケーブルが2本すでに接続されていた場合（ステップ 2 を参照）、新しい制御用基幹（ステップ 1）のみを取り付ける必要があります。2本のケーブルの取り付けは省くことができます（ステップ 2）。そうした場合は、I/Oボードがすでに交換されていて、追加ケーブルを取り付けると、モーターの極性が逆になるからです。

作業手順：アダプターケーブルの取り付け

1. 制御用基幹を交換します。
2. セット（40.07.476）の2本のケーブルをパンと蓋の傾斜モーターの電源ケーブルに直列で接続します。灰色のシールド付きのケーブルを左のモーター（1）に接続します。赤いシールド付きのケーブルは右のモーター（2）に接続します。



>> アダプターケーブルが取り付けられました。

MI_2205：控制线束改装套件



iVario XS / iVario 2-S /
iVario 2-S P



3 小时



标准



2022 年 12 月
19 日

原因：

本文说明了如何安装适配器连接线。本手册适用于 2021 年 7 月 1 日及之前生产的 2-XS、2-S 和 2-S P 设备。

涉及的设备（设备尺寸和设备类型）：

iVario 2-XS

iVario 2-S

iVario 2-S P

所需工具

- 标准

所需零件

此次拆卸和安装所用零件的商品编号为：

设备	电压	商品编号
XS	3NAC400/415V	87.01.967S
XS	3NAC200/240V	87.01.969S
S	3NAC400/415V	87.01.919S
S	3NAC200-480V	87.01.970S
S P	3NAC400/415V	87.01.968S
S P	3NAC200-480V	87.01.971S

常规信息

必须由经过培训的维修技术人员进行拆卸和安装。

安全说明

⚠ 危險

与电网连接时存在高压
在高压下工作会有生命危险。

- 断开与电源的连接。
- 确保设备不带电。

⚠ 小心

罩壳边缘锋利

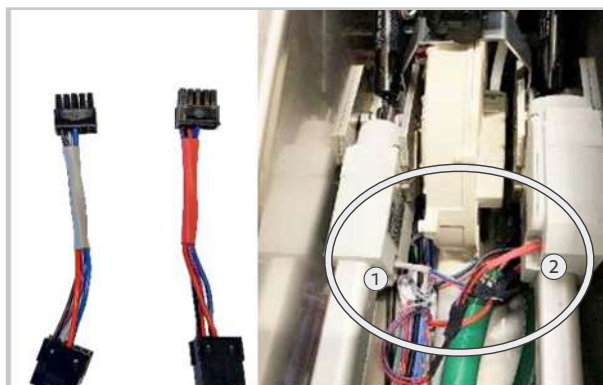
在电气接线室内维修时可能会被罩壳割伤。
穿戴防护手套。

前提条件

- 设备已关断电源且不带电。
- 如果要更换的控制线束上已经以串联方式连接了两根电缆 40.07.476 (参见步骤 2)，那么您只需安装新的控制线束 (步骤 1)，不必再安装这两根电缆 (步骤 2)。原因在于这种情况下已经更换了 I/O 电路板，安装附加电缆可能导致电机极性反接。

工作步骤：安装适配器连接线

1. 更换控制线束。
2. 将套件 40.07.476 中的两根电缆以串联方式连接到锅体和锅盖翻转电机的电源线。将带有灰色护套的电缆连接到左侧电机 (1)。将带有红色护套的电缆连接到右侧电机 (2)。



>> 适配器连接线已安装。

